

ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ „ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ“ БЕОГРАД
УПРАВА ЈП ЕПС
Улица царице Милице број 2
Број: 12.01.24849/~~18~~ -15
Београд, 30 -10- 2015
www.eps.rs

Предмет: додатна појашњења бр. 2 у складу са чланом 63. став 3. Закона о јавним набавкама („Службени гласник Републике Србије“ број 124/12, 14/15 и 68/15), у отвореном поступку за јавну набавку услуге „КОНСУЛТАНТСКЕ УСЛУГЕ – Активности Руководиоца изградње (FIDIC Инжењер) новог блока ТЕ Костолац БЗ снаге 350 MW, ТС Рудник 5 110/6 kV и далековода 110 kV“, ЈН/1000/0085/2015, за коју је Позив за подношење понуда објављен на Порталу јавних набавки дана 22.10.2015. године

Пет дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда у предметном поступку јавне набавке, заинтересовано лице је путем електронске поште Наручиоцу поднело захтев за додатне информације, односно појашњења, у вези са којим Наручилац, односно Комисија за јавну набавку, имајући у виду одредбу члана 54 став 12 тачка 1) Закона, у року од три дана од пријема захтева даје следеће информације, односно појашњења:

Питање 1:

Молимо Вас да потврдите да ће потврде претходних наручилаца за референтне послове реализоване у иностранству, издате, потписане и оверене печатом на меморандуму наручиоца (уместо на Обрасцу 12.1 из Конкурсне документације), а које по садржају одговарају захтевима из Конкурсне документације, бити прихваћене као доказ пружених услуга.

Одговор 1:

Да, потврђујемо да ће потврде претходних наручилаца за референтне послове реализоване у иностранству, издате, потписане и оверене печатом на меморандуму наручиоца, бити прихваћене као доказ пружених услуга, уколико исте по својој садржини одговарају садржини Обрасца 12.1 из Конкурсне документације.

Питање 2:

У тендерској документацији, на страни 63/137 наведено је да:

"Понуда са свим прилозима мора бити сачињена, на српском или енглеском језику. Ако је неки доказ или документ на другом језику, исти мора бити преведен на српски или енглески језик и оверен од стране овлашћеног преводиоца/тумача".

Сходно томе, да ли се потврде за послове реализоване у иностранству, издате на енглеском језику, морају преводити на српски језик како би биле укључене у понуду која се спрема на српском језику?

Одговор 2:

Потврде за послове реализоване у иностранству, издате на енглеском језику, не морају бити преведене на српски језик.

Питање 3:

С обзиром да постоје разлике у текстовима документације објављене на српском и енглеском језику, која верзија документације, српска или енглеска је меродавна ?

Одговор 3:

Меродавна је верзија Конкурсне документације на српском језику.

Ова додатна појашњења се објављују на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца.



Копија:

- Архива